

世界著名歌曲選

第三集

黃音編譯

五線譜・簡譜對照





世界著名歌曲選

第三集

黃音編譯



中流出版社有限公司出版



世界著名歌曲選

第三集

黃音編譯

中流出版社有限公司出版

香港北角渣華道82號2樓

大衆橡皮印刷公司承印

香港英皇道659號8樓

一九七九年三月版

定價港幣五元

版權所有 不准翻印

世界著名歌曲選 (第三集)

目 次

我 愛 你 (I love you)	貝 多 芬	5
愛 之 夢 (Dream of love)	李 斯 特	7
乘着歌聲的翅膀 (On wings of music)	曼德爾松	10
小清溪，你流到那裏去？ (Whither?)	舒 伯 特	17
雪 鈴 (Snow bells)	舒 曼	21
我的愛情多青春 (My love is green)	布拉姆斯	22
寂寞的心 (None but the lonely heart)	柴可夫斯基	24
搖 籃 曲 (Cradle song)	布拉姆斯	27
印度之歌 (A song of India)	李姆斯基 - 哥薩可夫	29
飲 酒 歌 (Drinking song)	瓦 爾 第	
——歌劇“茶花女”選曲 (From “La Traviata”)		37
晚 星 (Evening star)	瓦 格 拿	
——歌劇“湯好伊賽爾”選曲 (From “Tannhäuser”)		42
聽到你甜蜜的聲音 (My heart at thy sweet voice) ...	聖 桑	
——歌劇“森蓀與德拉娜”選曲 (From “Samson		

et Dalila")	44
啊！多純潔 (Ah! so pure)	浮路圖
——歌劇“瑪花”選曲(From “Martha”)	50
聖母頌 (Ave Maria)	馬斯格尼 53
催眠曲(Lullaby)	哥達 55
春來了 (Voices of the spring)	魯賓斯坦 57
悲歌 (Elegie)	瑪斯納 60
索爾懷格之歌 (Solveig's song)	格里 62
我愛你 (I love thee)	格里格 64
母親教我的歌 (Songs that my mother taught me)	德伏夏克 66
回家園 (Down de road)	德伏夏克 68
優雅的少女 (The lass with the delicate air)	阿尼 69
阿麗斯，你在那裏？ (Alice, where art thou?)	阿士查 74
昨夜 (Last night)	架露芙 76
希望的低語 (Whispering hope)	荷芳 80
平靜如夜 (Still as the night)	波姆 84
阿芙頓河，慢慢流 (Flow gently, sweet Afton)	布爾斯 87

我將再帶你回家(I'll take you home again,

Kathleen).....威士坦代夫 88

我的心呀在高原(My heart's in the highlands)葛特尼 90

珍重再見(Aloha Oe).....李妮奧加蘭妮 92

美麗的夢仙(Beautiful dreamer).....福斯特 94

噢！蘇珊娜(Oh! Susana).....福斯特 95

我夢見珍妮(I dream of Jeanie with the light

brown hair)福斯特 97

來自我愛人的夢鄉(Come where my love lies

dreaming).....福斯特 99

啊，到海上來(Oh, come to the sea那不勒斯民歌 101

用你的眼睛跟我乾杯(Drink to me only with

thine eyes)英國古調 103

我願做一朵小蘋果花(Would God I were the

tender apple-blossom).....愛爾蘭民歌 106

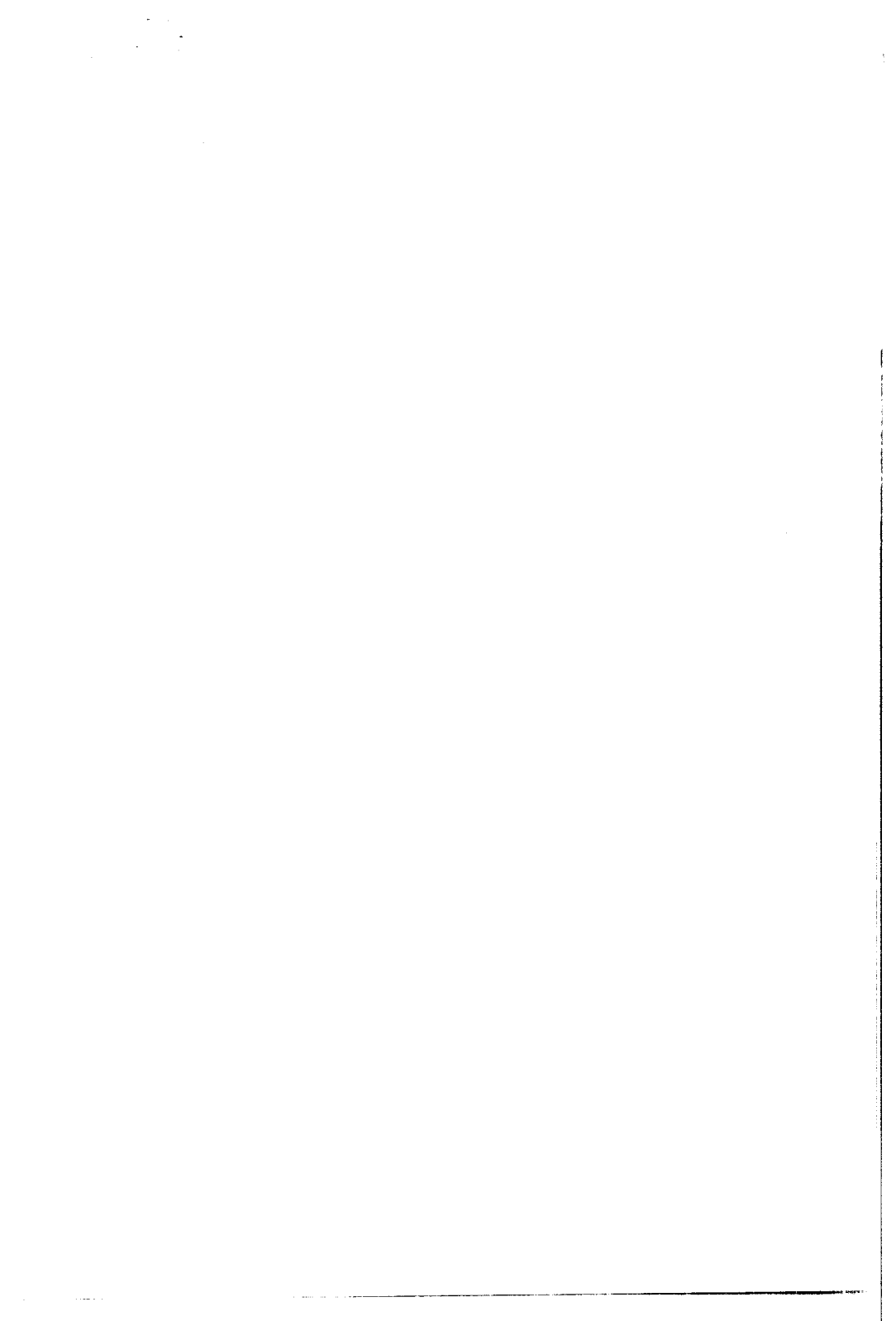
紅河谷(Red River Valley).....美國民歌 107

深河(Deep River).....黑人歌曲 109

山在虛無縹緲間(清唱劇“長恨歌”選曲·女聲三部合唱)···110

銀綫混在金綫中(Silver threads among the

gold).....但克斯 115



我愛你

I Love you

By L.V. Beethoven

貝多芬曲



G $\frac{4}{8}$ 5 | 3. 2 1 1 | 7. 1 2 5 | 4. 3 2 2 |
 因 你愛我，我 也愛你，不 論在晴 天
 As you love me, so I love you, in fair or storm- y



1. 2 3 1 5 | 5 5 5 # 5 | 6. 4 2 2 | 3. 3 4 3 4 2 |
 或下雨，每天 彼此帶 來新生命，一 齊面向 任何
 weath- er, we share our lives each day a- new, And face our cares to -



2 1 0 | 0 0 7. 1 | 2 2 2 5 | # 4. 6 5 7. 1 |
 憂慮。 一 天 一 天 的 清 晨 到 臨，我
 gerh- er. We saw our bur- dens' weight de- crease with



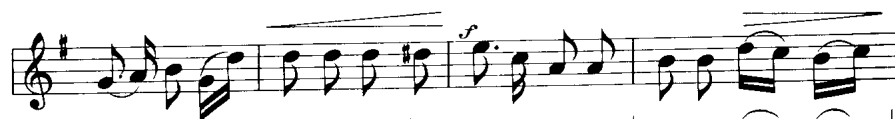
2 2 2 3 | # 4 5 | # 4. 6 5 5 | 4 4 3 3 |
 們 的 重 担 逐 漸 減 輕；你 使 我 們 也
 ev- ry dawn- ing mor- row, you brought my ach- ing



2 2 1 5 | 5 4 4 3 3 | 3 2 2 0 2 | 2 3 |
 沒 痛 苦 我 的 眼 淚 消 除 你 的 煩 惱 消 除 你 的
 heart sur - cease, My tears as - suaged your sor - row, As - suaged your



4. 2 | 7. 5 3 | 3. 2 1 1 | 7. 1 2 5 | 4. 3 2 2 |
 煩 惱 因 此 上 帝 也 會 喜 悅 會 聽 取 我 的
 sor - row. And thus may God who reigns a-b-ove, And hears my heart con-



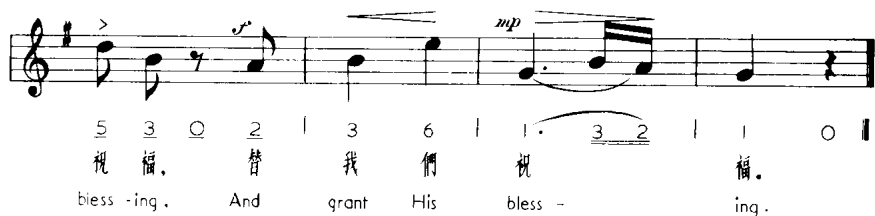
1. 2 3 5 | 5 5 5 #5 | 6. 4 2 2 | 3 3 5 4 3 4 |
 憾 悔 用 他 的 愛 保 護 着 你 還 會 替 我 們
 fess - ing, Pro - tect you dear, with all his love, And grant us both His



4 3 0 1 | b 7 7 7 7 | 6 b 7 | 6 0 2 |
 祝 福 用 他 的 愛 保 護 着 你 還
 bless - ing, Pro - tect you, dear, with all His love, And



3 3 4 2 | 5 3 0 2 | 3 3 4 2 |
 會 替 我 們 祝 福 還 會 替 我 們
 grant us both His bless - ing, And grant us both His



愛 之 夢

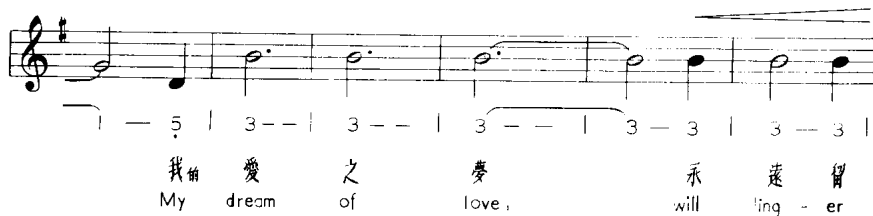
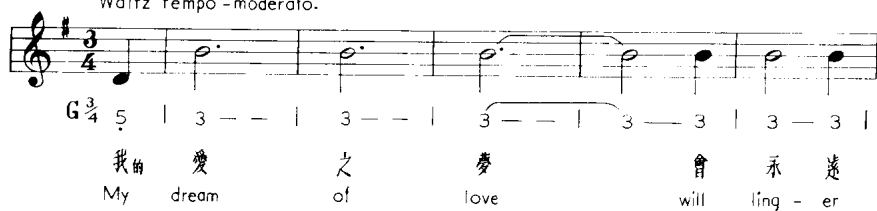
DREAM OF LOVE

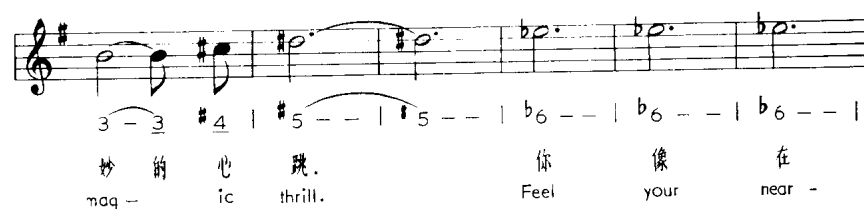
(Liebes traum)

By F. Liszt.

李斯特曲

Waltz tempo - moderato.







0 0 5 | 3 — — | 3 — — | 3 — — | 3 — 3 | 3 — 3 |

我的愛之夢充滿深
My dream of love is filled with



4 — 3 | 3 — — | 6 — — | 6 7 | 3 — 2 | 2 | 6 |

情的親吻，你把我擁抱在你懷
ten - der kiss - es, close to your heart you hold me it



5 — 5 | 3 — — | 3 — — | 3 — — | 3 — 3 | 3 — 3 |

裏，每晚月亮輕輕地
seems, Each night is bliss be - neath the



4 — 3 | 6 — — | 6 0 6 | 6 7 | 3 — 2 |

照着我，我沉醉於愛之
pale moon - beams. I'm hap - py with my love -



夢。

dreams.

乘着歌聲的翅膀

On Wings Of Music

By F. Mendelssohn.

曼德爾松曲

Andante tranquillo



A^b% 5 ||: 3 3 3 4 5 | 5. 7 5 | 2 2 2 2 3 4 |

乘 着 這 歌 聲 的 翅 膀， 親 愛 的 隨 我 前
(紫) 羅 蘭 微 笑 地 騎 着， 仰 望 那 明 亮 的 星
On wings of mu- sic roam-ing, with thee, My loved one I
(There) blue-eyed vi-o-lets ly-ing, Look up to the stars with de-



0 ||: 0 0 0 5 | 2 2 2 3 4 | 4 5 5 7 1 2 |

乘 着 這 歌 聲 的 翅 膀 和 你 前
紫 羅 蘭 微 笑 地 騎 着 仰 望 那 星
On wings of mu- sic roaming with thee I
The blue-eyes vi-o-lets ly-ing look up to the



3. 0 0 | 3 3 3 3 4 5 | 5. 6 6 |

往 去 到 那 恒 河 的 岸 旁 最
星 玫 瑰 花 悄 悄 地 講 着 她
glide. Where the gay flow-ers are bloom-ing, On
light; There the musk-ros-es are sigh-ing, Fond



1. 0 0 | 0 0 0 0 | 5 6 6 6 7 1 |

往 去 到 那 恒 河 的
星 玫 瑰 花 悄 悄 地
glide. Where the gay flow-ers are
stars. There the musk-ro-ses are



2̣ 6 7 ị 7 | 7 . ○ 5̣ | 5̣ 2̣ 2̣ 4̣ 3̣ 2̣ 3̣ |

美 麗 的 好 地 方。 那 花 園 裏 開 滿 了
芬 芳 的 心 情。 那 細 腿 又 善 跑 的

banks by the Gan-ges' tide. Oh, there in a gar-den of
secrets, like Fays of night. The light-footed deer are



i . #4 2 | 5 5 5 5 6 | b7 . ○ 2̣ |

岸 旁 最 美 麗 的 地 方。 那
講 着 她 芬 芳 的 心 情。 耶

bloom - ing On banks by Gan-ges' tide. Oh,
sigh - ing Fond se-crets like Fays of night. The



4 . 6 2̣ | 5̣ 2̣ 4̣ 3̣ 2̣ 3̣ | 4 . 4 ○ 4 |

紅 花, 月 亮 在 放 射 光 輝, 玉
小 鹿, 跳 過 那 斜 山 岩, 遠

ro - ses, while moon-beams calm - ly shine, The
room - ing, O'er crag and rock - y steep, while



2̣ 6 6 ị 7 6 7 | 2̣ b7 5 7 | 6 2̣ 6 #5 6 |

花 園 裏 開 滿 了 紅 花, 月 亮 在 放 射 光
細 腿 又 善 跑 的 小 鹿, 跳 過 那 斜 山

there in a gar-den of ro - ses, while moon-beams calm - ly
light-footed deer are room - ing, O'er crag and rock - y

cresc. dim.

4 4 6 5 4 | 3 . 3 3 | 3 3 5 4 3 |

蓮花睜開着眼睛，偷偷地看着
處那聖河的波濤發出了喧嘩

lo - tus flow - er Un - clo - ses Her eye to gaze on
on, in dis - tance glid - ing The riv - er seeks the

2 2 4 3 2 | 2 . 5 7 | 1 1 3 2 1 |

輝，玉蓮花睜開着眼睛，偷偷地看着
岩，遠處聖河的波濤發出了喧嘩

shine, The flow - er un - clo - ses Her eye to gaze on
steep, while in dis - tance gli - ding The riv - er seeks the

p

2 . 2 0 5 | 3 3 3 4 5 | 5 . 5 . |

你，玉蓮花睜開着眼睛
聲，遠處那聖河的波

thine, The lo - tus - flower un - clo -
deep, while on, in dis - tance gli -

1 6 1 7 6 0 | 0 0 0 5 | 2 2 2 3 4 |

你，看着你，玉蓮花睜開着
聲，喧嘩聲，遠處那聖河的

thine, on thine, The lo - tus flower un -
deep, the deep, While on, in dis - tance



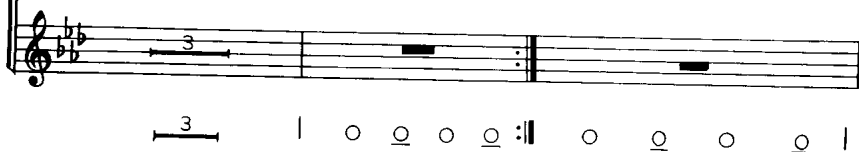
睛. 偷 偷 地 看 着 你.
 濤. 發 出 了 喧 嘩 聲.
 ses Her eye to gaze on thine.
 ding, The riv - er seeks the deep.

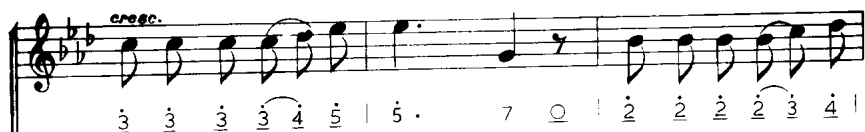


眼 睛. 偷 偷 地 看 着 你.
 波 濤, 發 出 了 喧 嘩 聲.
 clo - ses Her eye to gaze on thine.
 gli - ding The riv - er seeks the deep.



紫 我
 There Re -





要 和 你 双 双 降 落 在 那 邊 椰 子 林
 cli - ning with thee, while night gleams Un - der the spread - ing



我 要 和 你 双 双 降 落 在 那 邊
 Re - ci - ning with thee, while night gleams Und - er the



中, 享 受 着 愛 情 和 安 靜, 做
 palms; we woo the pow - er of bright dreams, to



椰 子 林 中, 愛 情 和 安 靜, 做
 Spread - ing palms, woo the pow'r of bright dreams. To